

13:1 ΠΡΟ ΔΕ ΤΗΣ ΕΟΡΤΗΣ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ ΕΙΔΩΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ
 pro de ho heartE ho pascha eidO ho iEsous
 Prep Conj t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f t_ Gen Sg m Aramaic vp Perf Act Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m
 BEFORE YET THE FESTIVAL OF-THE PASSOVER HAVING-PERCEIVED THE JESUS
 being-aware

1. Now before the feast of the passover, when Jesus knew that his hour was come that he should depart out of this world unto the Father, having loved his own which were in the world, he loved them unto the end.

ΟΤΙ ΗΑΘΕΝ ΑΥΤΟΥ Η ΩΡΑ ΙΝΑ ΜΕΤΑΒΗ ΕΚ ΤΟΥ
 hoti erchomai autos ho hOra hina metabainO ek ho
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Gen Sg m t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f Conj vs 2Aor Act 3 Sg Prep t_ Gen Sg m
 that CAME OF-Him THE HOUR THAT He-MAY-BE-after-STEPPING OUT OF-THE
 he-may-be-proceeding

ΚΟΣΜΟΥ ΤΟΥΤΟΥ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΑΓΑΠΗΣΑΣ ΤΟΥΣ ΙΔΙΟΥΣ ΤΟΥΣ
 kosmos houtos pros ho patEr agapaO ho idios ho
 n_ Gen Sg m pd Gen Sg m Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m vp Aor Act Nom Sg m t_ Acc Pl m a_ Acc Pl m t_ Acc Pl m
 SYSTEM this TOWARD THE FATHER LOVING THE OWN THE-ones
 world own^(p) the-ones

ΕΝ ΤΩ ΚΟΣΜΩ ΕΙΣ ΤΕΛΟΣ ΗΓΑΠΗΣΕΝ ΑΥΤΟΥΣ
 en ho kosmos eis telos agapaO autos
 Prep t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m Prep n_ Acc Sg n vi Aor Act 3 Sg pp Acc Pl m
 IN THE SYSTEM INTO FINISH He-LOVES them
 world consummation

13:2 ΚΑΙ ΔΕΙΠΝΟΥ ΓΙΝΟΜΕΝΟΥ ΤΟΥ ΔΙΑΒΟΛΟΥ ΗΔΗ ΒΕΒΑΗΚΟΤΟΣ ΕΙΣ
 kai deipnon ginomai ho diabolos EdE ballo eis
 Conj n_ Gen Sg n vp Pres midD/pasD Gen Sg n t_ Gen Sg m a_ Gen Sg m Adv vp Perf Act Gen Sg m Prep
 AND OF-DINner BECOMING OF-THE THRU-CASTer ALREADY HAVING-CAST INTO
 of-becoming Slanderer

2 And supper being ended, the devil having now put into the heart of Judas Iscariot, Simon's [son], to betray him;

ΤΗΝ ΚΑΡΔΙΑΝ ΙΝΑ ΠΑΡΑΔΟΙ ΑΥΤΟΝ ΙΟΥΔΑΣ ΣΙΜΩΝΟΣ ΙΣΚΑΡΙΩΤΗΣ
 ho kardia hina paradidOmi autos ioudas simOn
 t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f Conj vs 2Aor Act 3 Sg pp Acc Sg m n_ Nom Sg m n_ Gen Sg m
 THE HEART THAT MAY-BE-BESIDE-GIVING Him JUDAS OF-SIMON
 he-may-be-giving-up

ΙΣΚΑΡΙΩΤΟΥ
 iskariOthEs
 n_ Gen Sg m
 ISCARIOT

13:3 ΕΙΔΩΣ ΟΤΙ ΠΑΝΤΑ ΕΔΩΚΕΝ ΑΥΤΩ Ο ΠΑΤΗΡ ΕΙΣ ΤΑΣ
 eidO hoti pas didOmi autos ho patEr eis ho
 vp Perf Act Nom Sg m Conj a_ Acc Pl n vi Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Prep t_ Acc Pl f
 HAVING-PERCEIVED that ALL GIVES to-Him THE FATHER INTO THE
 being-aware all-things

3 Jesus knowing that the Father had given all things into his hands, and that he was come from God, and went to God;

ΧΕΙΡΑΣ ΚΑΙ ΟΤΙ ΑΠΟ ΘΕΟΥ ΕΞΗΛΘΕΝ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΘΕΟΝ
 cheir kai hoti apo theos exerchomai kai pros ho theos
 n_ Acc Pl f Conj Conj Prep n_ Gen Sg m vi 2Aor Act 3 Sg Conj Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
 HANDS AND that FROM God He-OUT-CAME AND TOWARD THE God
 he-came-out

ΥΠΑΓΕΙ
 hupagO
 vi Pres Act 3 Sg
 IS-UNDER-LEADING
 is-going-away

13:4 ΕΓΕΙΡΕΤΑΙ ΕΚ ΤΟΥ ΔΕΙΠΝΟΥ ΚΑΙ ΤΙΘΕΙΝ ΤΑ ΙΜΑΤΙΑ ΚΑΙ
 egeirO ek ho deipnon kai tiithEmi ho himation kai
 vi Pres Pas 3 Sg Prep t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n Conj vi Pres Act 3 Sg t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n Conj
 He-IS-beING-ROUSED OUT OF-THE DINner AND IS-PLACING THE GARMENTS AND
 is-rising is-laying-down

4 He riseth from supper, and laid aside his garments; and took a towel, and girded himself.

ΛΑΒΩΝ ΛΕΝΤΙΟΝ ΔΙΕΖΩΣΕΝ ΕΑΥΤΟΝ
 lambanO lention diazOnnumi heautou
 vp 2Aor Act Nom Sg m n_ Acc Sg n vi Aor Act 3 Sg pf 3 Acc Sg m
 GETTING CLOTH He-THRU-GIRDS Self
 he-girds himself

13:5 ΕΙΤΑ ΒΑΛΛΕΙ ΥΔΩΡ ΕΙΣ ΤΟΝ ΝΙΠΤΗΡΑ ΚΑΙ ΗΡΞΑΤΟ
 eita ballo hudOr eis ho niptEr kai archO
 Adv vi Pres Act 3 Sg n_ Acc Sg n Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Conj vi Aor midD 3 Sg
 THEREAFTER He-IS-CASTING water INTO THE WASH-basin AND begins
 he-is-draining basin

5 After that he poureth water into a bason, and began to wipe [them] with the towel wherewith he was girded.

ΝΙΠΤΕΙΝ ΤΟΥΣ ΠΟΔΑΣ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΚΑΙ ΕΚΜΑΨΕΙΝ ΤΩ
 niptO ho pous ho mathEtEs kai ekmassO ho
 vn Pres Act t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m Conj vn Pres Act t_ Dat Sg n
 TO-BE-WASHING THE FEET OF-THE LEARNers AND TO-BE-OUT-WIPING to-THE
 disciples to-be-wiping-off-them

ΛΕΝΤΙΩ lention n_ Dat Sg n	Ω hos pr Dat Sg n	ΗΝ eimi vi impf vxx 3 Sg	ΔΙΕΖΩ diazOnnumi vp Perf Pas Nom Sg m	CMENOC HAVING-been-THRU-GIRDED having-been-girded
CLOTH	to-WHICH	He-WAS		

13:6 ΕΡΧΕΤΑΙ erchomai vi Pres midD/pasD 3 Sg He-IS-COMING	ΟΥΝ oun Conj	ΠΡΟΣ pros Prep	ΣΙΜΩΝΑ simOn n_ Acc Sg m	ΠΕΤΡΟΝ petros n_ Acc Sg m	ΛΕΓΕΙ legO vi Pres Act 3 Sg he-IS-sayING	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m to-Him	ΚΥΡΙΕ kurios n_ Voc Sg m Master ! Lord !
---	---------------------------	-----------------------------	---------------------------------------	--	--	---	---

6 Then cometh he to Simon Peter: and Peter saith unto him, Lord, dost thou wash my feet?

ΣΥ su pp 2 Nom Sg YOU	ΜΟΥ egO pp 1 Gen Sg OF-ME	ΝΙΠΤΕΙΣ niptO vi Pres Act 2 Sg ARE-WASHING	ΤΟΥΣ ho t_ Acc Pl m THE	ΠΟΔΑΣ pous n_ Acc Pl m FEET
---------------------------------------	---	--	---	---

13:7 ΑΠΕΚΡΙΘΗ apokrinomai vi Aor midD 3 Sg answerED	ΙΗΣΟΥΣ iEsous n_ Nom Sg m JESUS	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΙΠΕΝ legO vi 2Aor Act 3 Sg said	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m to-him	Ο hos pr Acc Sg n WHICH	ΕΓΩ egO pp 1 Nom Sg I	ΠΟΙΩ poieO vi Pres Act 1 Sg AM-DOING
---	---	----------------------------------	--	---	---	---------------------------------------	--

7 Jesus answered and said unto him, What I do thou knowest not now; but thou shalt know hereafter.

ΣΥ su pp 2 Nom Sg YOU	ΟΥΚ ou Part Neg NOT	ΟΙΔΑΣ eidO vi Perf Act 2 Sg HAVE-PERCEIVED you-are-aware	ΑΡΤΙ arti Adv at-PRESENT	ΓΝΩΣΗ ginOskO vi Fut midD 2 Sg YOU-SHALL-BE-KNOWING	ΔΕ de Conj YET	ΜΕΤΑ meta Prep after	ΤΑΥΤΑ houtos pd Acc Pl n these these-things
---------------------------------------	-------------------------------------	---	--	---	--------------------------------	--------------------------------------	--

13:8 ΛΕΓΕΙ legO vi Pres Act 3 Sg IS-sayING	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m to-Him	ΠΕΤΡΟΣ petros n_ Nom Sg m Peter	ΟΥ ou Part Neg NOT	ΜΗ mE Part Neg NO	ΝΙΨΗΣ niptO vs Aor Act 2 Sg YOU-SHOULD-BE-WASHING	ΜΟΥ egO pp 1 Gen Sg OF-ME	ΤΟΥΣ ho t_ Acc Pl m THE
--	---	---	------------------------------------	-----------------------------------	---	---	---

8 Peter saith unto him, Thou shalt never wash my feet. Jesus answered him, If I wash thee not, thou hast no part with me.

ΠΟΔΑΣ pous n_ Acc Pl m FEET	ΕΙΣ eis Prep INTO	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m THE	ΔΙΩΝΑ aiOn n_ Acc Sg m eon	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apokrinomai vi Aor midD 3 Sg answerED	ΙΗΣΟΥΣ iEsous n_ Nom Sg m JESUS	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m to-him him	ΕΑΝ ean Cond IF-EVER	ΜΗ mE Part Neg NO
---	-----------------------------------	--	--	--	---	--	--------------------------------------	-----------------------------------

ΝΙΨΩ niptO vs Aor Act 1 Sg I-SHOULD-BE-WASHING	ΣΕ su pp 2 Acc Sg YOU	ΟΥΚ ou Part Neg NOT	ΕΧΕΙΣ echO vi Pres Act 2 Sg ARE-HAVING you-are-having	ΜΕΡΟΣ meros n_ Acc Sg n PART	ΜΕΤ meta Prep WITH	ΕΜΟΥ egO pp 1 Gen Sg ME
--	---------------------------------------	-------------------------------------	--	--	------------------------------------	---

13:9 ΛΕΓΕΙ legO vi Pres Act 3 Sg IS-sayING	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m to-Him	ΣΙΜΩΝ simOn n_ Nom Sg m SIMON	ΠΕΤΡΟΣ petros n_ Nom Sg m Peter	ΚΥΡΙΕ kurios n_ Voc Sg m Master ! Lord !	ΜΗ mE Part Neg NO	ΤΟΥΣ ho t_ Acc Pl m THE	ΠΟΔΑΣ pous n_ Acc Pl m FEET
--	---	---	---	---	-----------------------------------	---	---

9 Simon Peter saith unto him, Lord, not my feet only, but also [my] hands and [my] head.

ΜΟΥ egO pp 1 Gen Sg OF-ME	ΜΟΝΟΝ monon Adv ONLY	ΑΛΛΑ alla Conj but	ΚΑΙ kai Conj AND	ΤΑΣ ho t_ Acc Pl f THE	ΧΕΙΡΑΣ cheir n_ Acc Pl f HANDS	ΚΑΙ kai Conj AND	ΤΗΝ ho t_ Acc Sg f THE	ΚΕΦΑΛΗΝ kephalE n_ Acc Sg f HEAD
---	--------------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	--	--	----------------------------------	--	--

13:10 ΛΕΓΕΙ legO vi Pres Act 3 Sg IS-sayING	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m to-him	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΙΗΣΟΥΣ iEsous n_ Nom Sg m JESUS	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΛΕΛΟΥΜΕΝΟΣ louO vp Perf Pas Nom Sg m one-HAVING-been-BATHED one-having-been-bathed	ΟΥΚ ou Part Neg NOT
---	---	--------------------------------------	---	--------------------------------------	---	-------------------------------------

10 Jesus saith to him, He that is washed needeth not save to wash [his] feet, but is clean every whit: and ye are clean, but not all.

ΕΧΕΙ echO vi Pres Act 3 Sg IS-HAVING	ΧΡΕΙΑΝ chreia n_ Acc Sg f need	ΕΙ ei Conj IF	ΜΗ mE Part Neg NO	ΤΟΥΣ ho t_ Acc Pl m THE	ΠΟΔΑΣ pous n_ Acc Pl m FEET
--	--	-------------------------------	-----------------------------------	---	---

ΝΙΨΘΑΙ niptO vn Aor Mid TO-WASH	ΑΛΛ alla Conj but	ΕΣΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS	ΚΑΘΑΡΟΣ katharos a_ Nom Sg m clean	ΟΛΟΣ holos a_ Nom Sg m WHOLE wholly	ΚΑΙ kai Conj AND	ΥΜΕΙΣ humeis pp 2 Nom Pl YOU ^(p) ye	ΚΑΘΑΡΟΙ katharos a_ Nom Pl m clean	ΕΣΤΕ eimi vi Pres vxx 2 Pl ARE	ΑΛΛ alla Conj but
---	-----------------------------------	--	--	--	----------------------------------	---	--	--	-----------------------------------

ΟΥΧΙ ouchi Part Neg NOT ^(emph.)	ΠΑΝΤΕΣ pas a_ Nom Pl m ALL
--	--

13:11 **ΗΔΕΙ** **ΓΑΡ** **ΤΟΝ** **ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΤΑ** **ΑΥΤΟΝ** **ΔΙΑ** **ΤΟΥΤΟ**
 eidO gar ho paradidOmi autos dia houtos
 vi Plup Act 3 Sg Conj t_ Acc Sg m vp Pres Act Acc Sg m pp Acc Sg m Prep pd Acc Sg n
He-HAD-PERCEIVED **for** **THE** **one-BESIDE-GIVING** **Him** **THRU** **this**
 he-was-aware for THE one-giving-up because-of

11 For he knew who should betray him; therefore said he, Ye are not all clean.

ΕΙΠΕΝ **ΟΤΙ** **ΟΥΧΙ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΚΑΘΑΡΟΙ** **ΕΣΤΕ**
 legO hoti ouchi pas katharos eimi
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj Part Neg a_ Nom Pl m a_ Nom Pl m vi Pres vxx 2 Pl
He-said **that** **NOT(emph.)** **ALL** **clean** **YE-ARE**

13:12 **ΟΤΕ** **ΟΥΝ** **ΕΝΙΨΕΝ** **ΤΟΥΣ** **ΠΟΔΑΣ** **ΑΥΤΩΝ** **ΚΑΙ** **ΕΛΑΒΕΝ**
 hotv oun niptO ho pous autos kai lambanO
 Adv Conj vi Aor Act 3 Sg t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m pp Gen Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Sg
when **THEN** **He-WASHES** **THE** **FEET** **OF-them** **AND** **GOT**
 took

12 So after he had washed their feet, and had taken his garments, and was set down again, he said unto them, Know ye what I have done to you?

ΤΑ **ΙΜΑΤΙΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΑΝΕΠΕCΕΝ** **ΠΑΛΙΝ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙC**
 ho himation autos kai anapiptO palin legO autos
 t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n pp Gen Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg Adv vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m
THE **GARMENTS** **OF-Him** **AND** **UP-FALLS** **AGAIN** **He-said** **to-them**
 leans-back

ΓΙΝΩCΚΕΤΕ **ΤΙ** **ΠΕΠΟΙΗΚΑ** **ΥΜΙΝ**
 ginOskO tis poieO humeis
 vi Pres Act 2 Pl / vm Pres Act 2 Pl pi Acc Sg n vi Perf Act 1 Sg pp 2 Dat Pl
YE-ARE-KNOWING **ANY** **I-HAVE-DONE** **to-YOU(p)**
 what ? to-ye

13:13 **ΥΜΕΙC** **ΦΩΝΕΙΤΕ** **ΜΕ** **Ο** **ΔΙΔΑCΚΑΛΟC** **ΚΑΙ** **Ο** **ΚΥΡΙΟC**
 humeis phOneO egO ho didaskalos kai ho kurios
 pp 2 Nom Pl vi Pres Act 2 Pl pp 1 Acc Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m
YOU(p) **ARE-SOUNDING** **ME** **THE** **TEACHER** **AND** **THE** **Master**
 ye are-shouting-to THE TEACHER AND THE Lord

13 Ye call me Master and Lord: and ye say well; for [so] I am.

ΚΑΙ **ΚΑΛΩC** **ΛΕΓΕΤΕ** **ΕΙΜΙ** **ΓΑΡ**
 kai kalOs legO eimi gar
 Conj Adv vi Pres Act 2 Pl vi Pres vxx 1 Sg Conj
AND **IDEALy** **YE-ARE-sayING** **I-AM** **for**

13:14 **ΕΙ** **ΟΥΝ** **ΕΓΩ** **ΕΝΙΨΑ** **ΥΜΩΝ** **ΤΟΥC** **ΠΟΔΑC** **Ο** **ΚΥΡΙΟC** **ΚΑΙ**
 ei oun egO niptO humeis ho pous ho kai kurios kai
 Cond Conj pp 1 Nom Sg vi Aor Act 1 Sg pp 2 Gen Pl t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Conj
IF **THEN** **I** **WASH** **OF-YOU(p)** **THE** **FEET** **THE** **Master** **AND**
 of-ye THE FEET THE Lord AND

14 If I then, [your] Lord and Master, have washed your feet; ye also ought to wash one another's feet.

Ο **ΔΙΔΑCΚΑΛΟC** **ΚΑΙ** **ΥΜΕΙC** **ΟΦΕΙΛΕΤΕ** **ΑΛΛΗΛΩΝ** **ΝΙΠΤΕΙΝ** **ΤΟΥC**
 ho didaskalos kai humeis opheilO allEIOn niptO ho
 t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Conj pp 2 Nom Pl vi Pres Act 2 Pl pc Gen Pl m vn Pres Act t_ Acc Pl m
THE **TEACHER** **AND** **YOU(p)** **ARE-OWING** **OF-one-another** **TO-BE-WASHING** **THE**

ΠΟΔΑC
 pous
 n_ Acc Pl m
FEET

13:15 **ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ** **ΓΑΡ** **ΕΔΩΚΑ** **ΥΜΙΝ** **ΙΝΑ** **ΚΑΘΩC** **ΕΓΩ** **ΕΠΟΙΗCΑ** **ΥΜΙΝ**
 hupodeigma gar didOmi humeis hina kathOs egO poieO humeis
 n_ Acc Sg n Conj vi Aor Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj Adv pp 1 Nom Sg vi Aor Act 1 Sg pp 2 Dat Pl
UNDER-SHOW **for** **I-GIVE** **to-YOU(p)** **THAT** **according-AS** **I** **DO** **to-YOU(p)**
 example ye to-ye

15 For I have given you an example, that ye should do as I have done to you.

ΚΑΙ **ΥΜΕΙC** **ΠΟΙΗΤΕ**
 kai humeis poieO
 Conj pp 2 Nom Pl vs Pres Act 2 Pl
AND **YOU(p)** **MAY-BE-DOING**
 also ye

13:16 **ΑΜΗΝ** **ΑΜΗΝ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΟΥΚ** **ΕCΤΙΝ** **ΔΟΥΛΟC** **ΜΕΙΖΩΝ**
 amEn amEn legO humeis ou eimi doulos mega
 Hebrew Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Part Neg vi Pres vxx 3 Sg n_ Nom Sg m a_ Nom Sg m Cmp
AMEN **AMEN** **I-AM-sayING** **to-YOU(p)** **NOT** **IS** **SLAVE** **GREATER**
 verily verily to-ye

16 Verily, verily, I say unto you, The servant is not greater than his lord; neither he that is sent greater than he that sent him.

ΤΟΥ **ΚΥΡΙΟΥ** **ΑΥΤΟΥ** **ΟΥΔΕ** **ΑΠΟCΤΟΛΟC** **ΜΕΙΖΩΝ** **ΤΟΥ**
 ho kurios autos oude apostolos mega ho
 t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m pp Gen Sg m Adv n_ Nom Sg m a_ Nom Sg m Cmp t_ Gen Sg m
OF-THE **master** **OF-him** **NOT-YET** **commissioner** **GREATER** **OF-THE**
 lord neither apostle

ΠΕΜΨΑΝΤΟΣ ΑΥΤΟΝ
 pempO autos
 vp Aor Act Gen Sg m pp Acc Sg m
one-SENDing him
one-sending

13:17 **ΕΙ ΤΑΥΤΑ ΟΙΔΑΤΕ ΜΑΚΑΡΙΟΙ ΕΣΤΕ ΕΑΝ ΠΟΙΗΤΕ ΑΥΤΑ**
 ei houtos eidO makarios eimi ean poieO autos
 Cond pd Acc Pl n vi Perf Act 2 Pl a_Nom Pl m vi Pres vxx 2 Pl Cond vs Pres Act 2 Pl pp Acc Pl n
IF these YE-HAVE-PERCEIVED HAPPY YE-ARE IF-EVER YE-MAY-BE-DOING them
these-things ye-are-aware-of

17 If ye know these things, happy are ye if ye do them.

13:18 **ΟΥ ΠΕΡΙ ΠΑΝΤΩΝ ΥΜΩΝ ΛΕΓΩ ΕΓΩ ΟΙΔΑ ΤΙΝΑ**
 ou peri pas humeis legO egO eidO tis
 Part Neg Prep a_Gen Pl m pp 2 Gen Pl vi Pres Act 1 Sg pp 1 Nom Sg vi Perf Act 1 Sg pi Acc Pl m
NOT ABOUT ALL OF-YOU I I-HAVE-PERCEIVED ANY
concerning of-ye am-aware whom^(p) ?

18 . I speak not of you all: I know whom I have chosen: but that the scripture may be fulfilled, He that eateth bread with me hath lifted up his heel against me.

ΕΞΕΛΕΞΑΜΗΝ ΑΛΛΑ ΙΝΑ Η ΓΡΑΦΗ ΠΛΗΡΩΘΗ Ο ΤΡΩΓΩΝ
 eklegO alla hina ho graphE pleroO ho trogO
 vi Aor Mid 1 Sg Conj Conj t_Nom Sg f n_Nom Sg f vs Aor Pas 3 Sg t_Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m
I-choose but THAT THE WRITing MAY-BE-BEING-FILLED THE one-CHEWING
scripture may-be-being-fulfilled one-masticating

ΜΟΥ ΤΟΝ ΑΡΤΟΝ ΕΠΗΡΕΝ ΕΠ ΕΜΕ ΤΗΝ ΠΤΕΡΝΑΝ ΑΥΤΟΥ
 egO ho artos epairO epi egO ho pterna autos
 pp 1 Gen Sg t_Acc Sg m n_Acc Sg m vi Aor Act 3 Sg epi pp 1 Acc Sg t_Acc Sg f n_Acc Sg f pp Gen Sg m
OF-ME THE BREAD ON-LIFTS ON ME THE HEEL OF-him
lifts-up

13:19 **ΑΠ ΑΡΤΙ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΠΡΟ ΤΟΥ ΓΕΝΕΘΑΙ ΙΝΑ**
 apo arti legO humeis pro ho ginomai hina
 Prep Adv vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Prep t_Gen Sg m vn 2Aor midD Conj
FROM at-PRESENT I-AM-saying to-YOU BEFORE OF-THE TO-BE-BECOMING THAT
I-am-telling ye to-be-occurring

19 Now I tell you before it come, that, when it is come to pass, ye may believe that I am [he].

ΠΙΣΤΕΥΗΤΕ ΠΙΣΤΕΥΧΤΕ ΟΤΑΝ ΓΕΝΗΤΑΙ ΟΤΙ ΕΓΩ
 pisteuO pisteuO hotan ginomai hoti egO
 vs Aor Act 2 Pl vs Aor Act 2 Pl Conj vs 2Aor midD 3 Sg Conj pp 1 Nom Sg
YE-SHOULD-BE-BELIEVING when-EVER it-MAY-BE-BECOMING that I
whenever

ΕΙΜΙ

eimi
 vi Pres vxx 1 Sg
AM

13:20 **ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ Ο ΛΑΜΒΑΝΩΝ ΑΝ ΤΙΝΑ**
 amEn amEn legO humeis ho lambanO an tis
 Hebrew Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl t_Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m Part px Acc Sg m
AMEN AMEN I-AM-saying to-YOU THE one-GETTING-UP EVER ANY
verily verily to-ye one-taking anyone

20 Verily, verily, I say unto you, He that receiveth whomsoever I send receiveth me; and he that receiveth me receiveth him that sent me.

ΠΕΜΨΩ ΕΜΕ ΛΑΜΒΑΝΕΙ Ο ΔΕ ΕΜΕ ΛΑΜΒΑΝΩΝ
 pempO egO lambanO ho de egO lambanO
 vs Aor Act 1 Sg pp 1 Acc Sg vi Pres Act 3 Sg t_Nom Sg m Conj pp 1 Acc Sg vp Pres Act Nom Sg m
I-SHALL-BE-SENDING ME IS-GETTING-UP THE YET ME GETTING-UP
is-taking the-one taking

ΛΑΜΒΑΝΕΙ ΤΟΝ ΠΕΜΨΑΝΤΑ ΜΕ
 lambanO ho pempO egO
 vi Pres Act 3 Sg t_Acc Sg m vp Aor Act Acc Sg m pp 1 Acc Sg
IS-GETTING-UP THE One-SENDing ME
is-taking one-sending

13:21 **ΤΑΥΤΑ ΕΙΠΩΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΤΑΡΑΧΘΗ ΤΩ**
 houtos legO ho iesous tarassO ho
 pd Acc Pl n vp 2Aor Act Nom Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi Aor Pas 3 Sg t_Dat Sg n
these sayING THE JESUS WAS-DISTURBED to-THE
these-things

21 When Jesus had thus said, he was troubled in spirit, and testified, and said, Verily, verily, I say unto you, that one of you shall betray me.

ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΚΑΙ ΕΜΑΡΤΥΡΗΣΕΝ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ
 pneuma kai martureO kai legO amEn amEn legO humeis hoti
 n_Dat Sg n Conj vi Aor Act 3 Sg Conj vi 2Aor Act 3 Sg Hebrew Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj
spirit AND witnessES AND said AMEN AMEN I-AM-saying to-YOU that
testifies to-ye

ΕΙΣ ΕΞ ΥΜΩΝ ΠΑΡΑΔΩΣΕΙ ΜΕ
 heis ek humeis paradidomi egO
 n_Nom Sg m Prep pp 2 Gen Pl vi Fut Act 3 Sg pp 1 Acc Sg
ONE OUT OF-YOU SHALL-BE-BESIDE-GIVING ME
of-ye shall-be-giving-up

13:22 **ΕΒΛΕΠΟΝ** **ΕΙΣ** **ΑΛΛΗΛΟΥΣ** **ΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΑΠΟΡΟΥΜΕΝΟΙ** **ΠΕΡΙ** **ΤΙΝΟΣ**
 blepO eis alleIon ho mathEtEs aporeO peri tis
 vi impf Act 3 Pl Prep pc Acc Pl m t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m vp Pres Mid Nom Pl m Prep pi Gen Sg m
 lookED INTO one-another THE LEARNers belNG-perplexED ABOUT ANY
 concerning whom

22 Then the disciples looked one on another, doubting of whom he spake.

ΛΕΓΕΙ
 legO
 vi Pres Act 3 Sg
 He-IS-sayING
 he-is-saying-this

13:23 **ΗΝ** **ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΣ** **ΕΙΣ** **ΕΚ** **ΤΩΝ** **ΜΑΘΗΤΩΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΝ**
 eimi anakeimai heis ek ho mathEtEs autos en
 vi impf vxx 3 Sg vp Pres midD/pasD Nom Sg m n_ Nom Sg m Prep t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m pp Gen Sg m Prep
 WAS UP-LYING ONE OUT OF-THE LEARNers OF-Him IN
 lying-back disciples

23 Now there was leaning on Jesus'bosom one of his disciples, whom Jesus loved.

ΤΩ **ΚΟΛΠΩ** **ΤΟΥ** **ΙΗΣΟΥ** **ΟΝ** **ΗΓΑΠΑ** **Ο**
 ho kolpos ho iEsous hos agapaO ho
 t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m pr Acc Sg m vi impf Act 3 Sg t_ Nom Sg m
 THE BOSOM OF-THE JESUS WHOM LOVED THE

ΙΗΣΟΥΣ
 iEsous
 n_ Nom Sg m
 JESUS

13:24 **ΝΕΥΕΙ** **ΟΥΝ** **ΤΟΥΤΩ** **ΣΙΜΩΝ** **ΠΕΤΡΟΣ** **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **ΕΙΠΕ** **ΤΙΣ**
 neuO oun houtos simOn petros kai legEi autw eipe tis
 vi Pres Act 3 Sg Conj pd Dat Sg m n_ Nom Sg m n_ Nom Sg m WH WH WH WH WH
 IS-NODDING THEN to-this-one SIMON Peter AND HE-IS-sayING HE-IS-say-ING HE-IS-say-ING HE-IS-say-ING HE-IS-say-ING
 to-this-one

24 Simon Peter therefore beckoned to him, that he should ask who it should be of whom he spake.

ΕΣΤΙΝ **ΠΥΘΕΣΘΑΙ** **ΤΙΣ** **ΑΝ** **ΕΙΗ** **ΠΕΡΙ** **ΟΥ** **ΛΕΓΕΙ**
 estin pythesthai tis an eiH peri ou legEi
 WH NA NA NA NA WH WH WH WH WH
 punthanomai tis an eimi peri hos legO
 vn 2Aor midD pi Nom Sg m Part vo Pres vxx 3 Sg Prep pr Gen Sg m vi Pres Act 3 Sg
 TO-BE-ASCERTAINING ANY EVER MAY-he-BE ABOUT WHOM He-IS-say-ING
 who ? he-may-be concerning he-is-saying-this

13:25 **ΑΝΑΠΕCΩΝ** **ΟΥΝ** **ΕΚΕΙΝΟΣ** **ΟΥΤΩC** **ΕΠΙ** **ΤΟ** **CΤΗΘΟC** **ΤΟΥ**
 anapEptO oun ekeinOs outwC epi to stEthoC tou
 vp 2Aor Act Nom Sg m Conj pd Nom Sg m Adv Prep t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n t_ Gen Sg m
 UP-FALLING THEN that-one thus ON THE CHEST OF-THE
 leaning-back that-one

25 He then lying on Jesus'breast saith unto him, Lord, who is it?

ΙΗΣΟΥ **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **ΚΥΡΙΕ** **ΤΙC** **ΕΣΤΙΝ**
 iEsous legO autw kurios tis estin
 n_ Gen Sg m vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m n_ Voc Sg m pi Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg
 JESUS IS-say-ING to-Him Master ! ANY it-IS
 Lord ! who ?

13:26 **ΑΠΟΚΡΙΝΕΤΑΙ** **ΟΥΝ** **Ο** **ΙΗΣΟΥC** **ΕΚΕΙΝΟC** **ΕΣΤΙΝ** **Ω**
 apokrinetai oun ho iEsous ekeinOs estin w
 vi Pres midD/pasD 3 Sg Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pd Nom Sg m eimi vi Pres vxx 3 Sg pr Dat Sg m
 IS-answer-ING THE JESUS that-one it-IS to-WHOM
 that-one

26 Jesus answered, He it is, to whom I shall give a sop, when I have dipped [it]. And when he had dipped the sop, he gave [it] to Judas Iscariot, [the son] of Simon.

ΕΓΩ **ΒΑΨΩ** **ΤΟ** **ΨΩΜΙΟΝ** **ΚΑΙ** **ΔΩCΩ** **ΑΥΤΩ** **ΒΑΨΑC**
 ego bapto to psOmion kai didomi autw bapto
 pp 1 Nom Sg vi Fut Act 1 Sg t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n Conj vi Fut Act 1 Sg pp Dat Sg m vp Aor Act Nom Sg m
 I SHALL-BE-DIPPING THE MORSEL (dim) AND SHALL-BE-GIVING to-him DIPPING
 little-morsel shall-be-giving-it

ΟΥΝ **ΤΟ** **ΨΩΜΙΟΝ** **ΛΑΜΒΑΝΕΙ** **ΚΑΙ** **ΤΟ** **ΨΩΜΙΟΝ** **ΛΑΜΒΑΝΕΙ** **ΚΑΙ**
 oun to psOmion lambanei kai to psOmion lambanei kai
 WH WH WH WH WH NA NA NA NA WH WH WH WH WH
 Conj t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n vi Pres Act 3 Sg Conj t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n vi Pres Act 3 Sg Conj
 THEN MORSEL (dim) THE MORSEL (dim) He-IS-GETTING-UP AND
 little-morsel he-is-taking-it

ΔΙΔΩCΙΝ **ΙΟΥΔΑ** **CΙΜΩΝΟC** **ΙCΚΑΡΙΩΤΟΥ**
 didomi ioudas simOn iskariOthEs
 vi Pres Act 3 Sg n_ Dat Sg m n_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
 IS-GIVING to-JUDAS OF-SIMON ISCARIOT
 is-giving-it

13:27 **ΚΑΙ** **ΜΕΤΑ** **ΤΟ** **ΨΩΜΙΟΝ** **ΤΟΤΕ** **ΕΙCΗΛΘΕΝ** **ΕΙC** **ΕΚΕΙΝΟΝ** **Ο**
 kai meta to psOmion tote eiserchomai eis ekeinon ho
 Conj Prep t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n Adv vi 2Aor Act 3 Sg Prep pd Acc Sg m t_ Nom Sg m
 AND after THE MORSEL (dim) then INTO-CAME INTO that-one THE
 little-morsel entered that-man

27 And after the sop Satan entered into him. Then said Jesus unto him, That thou doest, do quickly.

ΣΑΤΑΝΑΣ **ΛΕΓΕΙ** **ΟΥΝ ΑΥΤΩ** | | **Ο** | **ΙΗΣΟΥΣ** **Ο**
 satanas legO oun autos ho iEsous hos
 n_ Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg Conj pp Dat Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pr Acc Sg n
SATAN (*Heb. adversary*) **IS-say**ING **THEN** **to-him** **THE** **JESUS** **WHICH**
 Satan

ΠΟΙΕΙΣ **ΠΟΙΗCON** **ΤΑΧΙον**
 poieO poieO tachus
 vi Pres Act 2 Sg vm Aor Act 2 Sg Adv Con
YOU-ARE-DOING **DO** **SWIFT**erly
 do-you ! more-quickly

13:28 **ΤΟΥΤΟ** [**ΔΕ**] **ΟΥΔΕΙΣ** **ΕΓΝΩ** **ΤΩΝ** **ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΩΝ** **ΠΡΟC**
 houtos de oudeis ginOskO ho anakeimai pros
 pd Acc Sg n Conj a_ Nom Sg f vi 2Aor Act 3 Sg t_ Gen Pl m vp Pres midD/pasD Gen Pl m Prep
this **YET** **NOT-YET-ONE** **KNEW** **OF-THE** **ones-UP-LYING** **TOWARD**
 this no-one more-quickly

28 Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him.

ΤΙ **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΩ**
 tis legO autos
 pi Acc Sg n vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m
ANY **He-said** **to-him**
 what ?

13:29 **ΤΙΝΕC** **ΓΑΡ** **ΕΔΟΚΟΥΝ** **ΕΠΕΙ ΤΟ** **ΓΛΩCΣΟΚΟΜΟΝ** **ΕΙΧΕΝ** **ΙΟΥΔΑC** **ΟΤΙ**
 tis gar dokeO epei ho glOssokomon echO ioudas hoti
 px Nom Pl m Conj vi impf Act 3 Pl Conj t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n vi impf Act 3 Sg n_ Nom Sg m Conj
ANY **for** **SEEMED** **since** **THE** **TONGUE-FETCher** **HAD** **JUDAS** **that**
 some supposed

29 For some [of them] thought, because Judas had the bag, that Jesus had said unto him, Buy [those things] that we have need of against the feast; or, that he should give something to the poor.

ΛΕΓΕΙ **ΑΥΤΩ** | | [**Ο**] | **ΙΗΣΟΥC** **ΑΓΟΡΑCΟΝ** **ΩΝ** **ΧΡΕΙΑΝ**
 legO autos ho iEsous agorazo hos chreia
 vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vm Aor Act 2 Sg pr Gen Pl n n_ Acc Sg f
IS-sayING **to-him** **THE** **JESUS** **BUY** **OF-WHICH** **need**
 buy-you !

ΕΧΟΜΕΝ **ΕΙC ΤΗΝ** **ΕΟΡΤΗΝ** **Η** **ΤΟΙC** **ΠΤΩΧΟΙC** **ΙΝΑ** **ΤΙ** **ΔΩ**
 echO eis ho heortE E ho ptOchos hina tis didOmi
 vi Pres Act 1 Pl Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f Part t_ Dat Pl m a_ Dat Pl m Conj px Acc Sg n vs 2Aor Act 3 Sg
WE-ARE-HAVING **INTO** **THE** **FESTIVAL** **OR** **to-THE** **POOR** **THAT** **ANY** **MAY-BE-GIVING**
 poor-ones something he-may-be-giving

13:30 **ΛΑΒΩΝ** **ΟΥΝ ΤΟ** **ΨΩΜΙΟΝ** **ΕΚΕΙΝΟC** **ΕΞΗΛΘΕΝ** **ΕΥΘΥC** **ΗΝ**
 lambanO oun ho psOmion ekeinos exerchomai euthus eimi
 vp 2Aor Act Nom Sg m Conj t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n pd Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg Adv vi impf vxx 3 Sg
GETTING **THEN** **THE** **MORSEL** (*dim*) **that-one** **OUT-CAME** **straightway** **WAS**
 little-morsel that-man came-out straightway it-was

30 He then having received the sop went immediately out: and it was night.

ΔΕ ΝΥΞ
 de nux
 Conj n_ Nom Sg f
YET **NIGHT**

13:31 **ΟΤΕ** **ΟΥΝ** **ΕΞΗΛΘΕΝ** **ΛΕΓΕΙ** **ΙΗΣΟΥC** **ΝΥΝ** **ΕΔΟΞΑCΘΗ** **Ο** **ΥΙΟC**
 hote oun exerchomai legO iEsous nun doxazo ho huioC
 Adv Conj vi 2Aor Act 3 Sg vi Pres Act 3 Sg n_ Nom Sg m Adv vi Aor Pas 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m
when **THEN** **he-OUT-CAME** **IS-say**ING **JESUS** **NOW** **IS-esteemizED** **THE** **SON**
 he-came-out is-glorified

31 . Therefore, when he was gone out, Jesus said, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him.

ΤΟΥ **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΚΑΙ** **Ο** **ΘΕΟC** **ΕΔΟΞΑCΘΗ** **ΕΝ** **ΑΥΤΩ**
 ho anthroPos kai ho theos doxazo en autos
 t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi Aor Pas 3 Sg Prep pp Dat Sg m
OF-THE **human** **AND** **THE** **God** **IS-esteemizED** **IN** **Him**
 is-glorified

13:32 | | [**ΕΙ** **Ο** **ΘΕΟC** **ΕΔΟΞΑCΘΗ** **ΕΝ** **ΑΥΤΩ**] | **ΚΑΙ** **Ο** **ΘΕΟC**
 ei ho theos doxazo en autos kai ho theos
 Cond t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi Aor Pas 3 Sg Prep pp Dat Sg m Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m
IF **THE** **God** **IS-esteemED** **IN** **Him** **AND** **THE** **God**
 is-glorified also

32 If God be glorified in him, God shall also glorify him in himself, and shall straightway glorify him.

ΔΟΞΑCΕΙ **ΑΥΤΟΝ** **ΕΝ** **ΑΥΤΩ** **ΚΑΙ** **ΕΥΘΥC** **ΔΟΞΑCΕΙ** **ΑΥΤΟΝ**
 doxazo autos en autos kai euthus doxazo autos
 vi Fut Act 3 Sg pp Acc Sg m Prep pp Dat Sg m Conj Adv vi Fut Act 3 Sg pp Acc Sg m
SHALL-BE-esteemING **Him** **IN** **Him** **AND** **straightway** **SHALL-BE-esteemiz**ING **Him**
 shall-be-glorifying himself

13:33 **ΤΕΚΝΙΑ** **ΕΤΙ** **ΜΙΚΡΟΝ** **ΜΕΘ** **ΥΜΩΝ** **ΕΙΜΙ** **ΖΗΤΗCΕΤΕ** **ΜΕ** **ΚΑΙ**
 teknion eti mikros meta humeis eimi zEteO egO kai
 n_ Voc Pl n Adv a_ Acc Sg n Prep pp 2 Gen Pl vi Pres vxx 1 Sg vi Fut Act 2 Pl pp 1 Acc Sg Conj
little-offsprings **STILL** **LITTLE** **WITH** **YOU**(p) **I-AM** **YE-SHALL-BE-SEEK**ING **ME** **AND**
 little-children ! ye

33 Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me: and as I said unto the Jews, Whither I go, ye cannot come; so now I say to

you.

ΚΑΘΩΣ **ΕΙΠΟΝ** **ΤΟΙΣ** **ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ** **ΟΤΙ** **ΟΠΟΥ** **ΕΓΩ** **ΥΠΑΓΩ**
 kathOs legO ho ioudaios hoti hopou egO hupagO
 Adv vi 2Aor Act 1 Sg t_ Dat Pl m a_ Dat Pl m Conj Adv pp 1 Nom Sg vi Pres Act 1 Sg
 according-AS I-said to-THE JUDA-ans that THE-?-where I AM-UNDER-LEADING
 Jews am-going-away

ΥΜΕΙΣ **ΟΥ** **ΔΥΝΑΘΕ** **ΕΛΘΕΙΝ** **ΚΑΙ** **ΥΜΙΝ** **ΛΕΓΩ** **ΑΡΤΙ**
 humeis ou dunamai erchomai kai humeis legO arti
 pp 2 Nom Pl Part Neg vi Pres midD/pasD 2 Pl vn 2Aor Act Conj pp 2 Dat Pl vi Pres Act 1 Sg Adv
 YOU^(P) NOT ARE-ABLE TO-BE-COMING AND to-YOU^(P) I-AM-sayING at-PRESENT
 ye can also to-ye I-am-saying-it

13:34 **ΕΝΤΟΛΗΝ** **ΚΑΙΝΗΝ** **ΔΙΔΩΜΙ** **ΥΜΙΝ** **ΙΝΑ** **ΑΓΑΠΑΤΕ** **ΑΛΛΗΛΟΥΣ** **ΚΑΘΩΣ**
 entolE kainos didOmi humeis hina agapaO allEIOn kathOs
 n_ Acc Sg f a_ Acc Sg f vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj vs Pres Act 2 Pl pc Acc Pl m Adv
 direction NEW I-AM-GIVING to-YOU^(P) THAT BE-YE-LOVING one-another according-AS
 precept to-ye be-ye-loving!

34 A new commandment I give unto you, That ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another.

ΗΓΑΠΗΣΑ **ΥΜΑΣ** **ΙΝΑ** **ΚΑΙ** **ΥΜΕΙΣ** **ΑΓΑΠΑΤΕ** **ΑΛΛΗΛΟΥΣ**
 agapaO humeis hina kai humeis agapaO allEIOn
 vi Aor Act 1 Sg pp 2 Acc Pl Conj Conj pp 2 Nom Pl vs Pres Act 2 Pl pc Acc Pl m
 I-LOVE YOU^(P) THAT AND YOU^(P) BE-LOVING one-another
 ye also ye be-ye-loving!

13:35 **ΕΝ** **ΤΟΥΤΩ** **ΓΝΩΣΟΝΤΑΙ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΟΤΙ** **ΕΜΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΕΣΤΕ** **ΕΑΝ**
 en houtos ginOskO pas hoti ego mathEtEs eimi ean
 Prep pd Dat Sg n vi Fut midD 3 Pl a_ Nom Pl m Conj pp 1 Dat Sg n_ Nom Pl m vi Pres vxx 2 Pl Cond
 IN this SHALL-BE-KNOWING ALL that to-ME LEARNers YE-ARE IF-EVER
 disciples

35 By this shall all [men] know that ye are my disciples, if ye have love one to another.

ΑΓΑΠΗΝ **ΕΧΗΤΕ** **ΕΝ** **ΑΛΛΗΛΟΙΣ**
 agapE echO en allEIOn
 n_ Acc Sg f vs Pres Act 2 Pl Prep pc Dat Pl m
 LOVE YE-MAY-BE-HAVING IN one-another
 among

13:36 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **ΣΙΜΩΝ** **ΠΕΤΡΟΣ** **ΚΥΡΙΕ** **ΠΟΥ** **ΥΠΑΓΕΙΣ**
 legO autos simOn petros kurios pou hupagO
 vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m n_ Nom Sg m n_ Nom Sg m n_ Voc Sg m Part Int vi Pres Act 2 Sg
 IS-sayING to-Him SIMON Peter Master ! ?-where YOU-ARE-UNDER-LEADING
 Lord ! where ? you-are-going-away

36 . Simon Peter said unto him, Lord, whither goest thou? Jesus answered him, Whither I go, thou canst not follow me now; but thou shalt follow me afterwards.

ΑΠΕΚΡΙΘΗ **ΑΥΤΩ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΟΠΟΥ** **ΥΠΑΓΩ** **ΟΥ**
 apokrinomai autos iEsous hopou hupagO ou
 vi Aor midD 3 Sg pp Dat Sg m n_ Nom Sg m Adv vi Pres Act 1 Sg Part Neg
 answerED to-him JESUS THE-?-where I-AM-UNDER-LEADING NOT
 him where^e I-am-going-away

ΔΥΝΑΣΑΙ **ΜΟΙ** **ΝΥΝ** **ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΑΙ** **ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΕΙΣ** **ΔΕ** **ΥΣΤΕΡΟΝ**
 dunamai egO nun akoloutheO akoloutheO de husteron
 vi Pres midD/pasD 2 Sg pp 1 Dat Sg Adv vn Aor Act vi Fut Act 2 Sg Conj Adv
 YOU-ARE-ABLE to-ME NOW TO-follow YOU-SHALL-BE-followING YET subsequently
 you-can me

13:37 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **Ο** **ΠΕΤΡΟΣ** **ΚΥΡΙΕ** **ΔΙΑ** **ΤΙ**
 legO autos ho petros kurios dia tis
 vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m n_ Voc Sg m Prep pi Acc Sg n
 IS-sayING to-Him THE Peter Master ! THRU ANY
 Lord ! because-of what ?

37 Peter said unto him, Lord, why cannot I follow thee now? I will lay down my life for thy sake.

ΟΥ **ΔΥΝΑΜΑΙ** **COI** **ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΝ** **ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΑΙ** **ΑΡΤΙ** **ΤΗΝ**
 ou dunamai su t_ Acc Sg m akoloutheO akoloutheO arti ho
 Part Neg vi Pres midD/pasD 1 Sg pp 2 Dat Sg vn Aor Act Adv t_ Acc Sg f
 NOT I-AM-ABLE to-YOU TO-follow at-PRESENT THE
 I-can you

ΨΥΧΗΝ **ΜΟΥ** **ΥΠΕΡ** **COY** **ΘΗΣΩ**
 psuchE egO huper su tithEmi
 n_ Acc Sg f pp 1 Gen Sg Prep pp 2 Gen Sg vi Fut Act 1 Sg
 soul OF-ME OVER YOU I-SHALL-BE-PLACING
 for-the-sake-of I-shall-be-laying-down

13:38 **ΑΠΟΚΡΙΝΕΤΑΙ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΤΗΝ** **ΨΥΧΗΝ** **COY** **ΥΠΕΡ** **ΕΜΟΥ**
 apokrinomai iEsous ho psuchE su huper egO
 vi Pres midD/pasD 3 Sg n_ Nom Sg m t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp 2 Gen Sg Prep pp 1 Gen Sg
 IS-answerING JESUS THE soul OF-YOU OVER ME
 for-the-sake-of

38 Jesus answered him, Wilt thou lay down thy life for my sake? Verily, verily, I say unto thee, The cock shall not crow, till thou hast denied me thrice.

ΘΗΣΕΙΣ **ΑΜΗΝ** **ΑΜΗΝ** **ΛΕΓΩ** **COI** **ΟΥ** **ΜΗ** **ΑΛΕΚΤΩΡ**
 tithEmi amEn amEn legO su ou mE alektOr
 vi Fut Act 2 Sg Hebrew Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Sg Part Neg Part Neg n_ Nom Sg m
 YOU-SHALL-BE-PLACING AMEN AMEN I-AM-sayING to-YOU NOT NO UN-LAYer
 you-shall-be-laying-down verily verily I-am-saying-ING to-YOU NOT NO UN-LAYer
 cock

ΦΩΝΗΧΗ	ΕΩΣ	ΟΥ	ΑΡΝΗΧΗ	ΜΕ	ΤΡΙΣ
phOneO	heOs	hos	arneomai	egO	tris
vs Aor Act 3 Sg	Conj	pr Gen Sg m	vs Aor midD 2 Sg	pp 1 Acc Sg	Adv
SHOULD-BE-SOUNDING	TILL	OF-WHICH	YOU-SHALL-BE-disownING	ME	THRice
should-be-crowing	_____	which	you-shall-be-renouncing	_____	_____